



詩語背後

●木 木

江門、海門與崖門(上)

江門，顧名思義，就是大江之門。大江經此門奔流入海，江門亦成為海門。而大江大海交匯處，有山崖聳峙，故稱崖門。滔滔珠江與浩浩南海相遇，便衍生出這樣一片滄桑之地——廣東省江門市。

梁啟超1924年在《清華學報》創刊號發表《近代學風之地理的分布》一文，分析了氣候山川特徵與住民性格、思想習慣、文化傳承等的關係。他指出：「氣候山川之特徵，影響於住民之性質，性質累代之蓄積發揮，衍為遺傳。此特徵又影響於對外交通及其他一切物質上的生活，還直接間接影響於習慣及思想。」梁啟超是「中華民族」概念的提出者，他在該文中首次闡述了中華文明發展的三個地理時期說，即黃河流域時期、揚子江流域時期、珠江流域時期，並認為清中葉以後，人才以珠江流域為中心輻射全國，影響中國走向。

在中國江河譜系中，珠江的特色十分鮮明。作為中華民族繁衍生息的三大搖籃，黃河和長江都是自西向東流，以一條幹流匯聚百川而歸大海；珠江則大致由北往南，西江、北江、東江三大支流並行，最後雖合而為一，仍有大小河道橫岔斜出，呈眾流入海之勢。所以，珠江始終是以流域形態存在的，表現為三江並流及三角洲諸水道共同構成的複合水系。如果說黃河流域、長江流域都像枝繁葉茂的參天大樹，珠江流域則像一片森林。珠江入海口迄今仍然極其開闊，三角洲河汊縱橫，水網密布，經「八大口門」與南海融為一體。

所謂「八大口門」，即珠江下游八條水道的入海口。自東而西，分別是虎門、蕉門、洪奇門、橫門、磨刀門、雞啼門、虎跳門和崖門。除了虎門是珠江主入海口，其餘七大口門均在珠江西岸。八大口門所涉區域，東起東莞，經廣州、佛山、中山、珠海，西至江門，歷史上一直是珠江三角洲的膏腴之地。我此次到訪江門之前，由於與香港和深圳的淵源太深，總是把珠三角的重心放在東岸。其實，珠江東岸的開發比西岸晚了許多。香港不過一百多年的開

埠史，深圳的騰飛更是最近幾十年的事。

珠江三角洲東、西、北三面皆為山地和丘陵，南面向海，構成馬蹄形港灣，總面積1.1萬平方公里。地形地貌以沖積平原為主，雜以丘陵、台地、殘丘等。相比而言，西岸平原廣闊，東岸山地較多。這樣一種山嶺水網交織雜陳的地理特徵，孕育了嶺南文化中多元包容、開放競爭、求新求變的原始基因，並在與西方文化的對碰交融中開一代風氣之先。

在珠江「八大口門」中，以廣州的虎門和江門的崖門水流量最大，名氣也最大。虎門聞名於1839年虎門銷煙及隨後爆發的鴉片戰爭。崖門則與另一場戰爭有關，即1279年的崖門海戰。兩場戰爭相隔五個多世紀，對中國歷史的影響甚巨。前者標註着中國文明與西方文明正面相遇，風雨涅槃中造就了東方明珠香港，並因歷史的風雲際會而推動改革開放潮起珠江，帶動整個珠三角崛起。後者則是中國農耕文明與游牧文明的決戰，大量中原移民隨王師南遷，極大地促進了嶺南地區的開發。

如今的江門市，脫胎於原新會縣。新會建制於南北朝時期，初為新會郡，隋開皇十年（590年）改郡為縣。當時的新會縣轄地十分廣闊，包括今江門市全境及順德、中山、珠海部分地域。新會亦稱岡州，與廣州、潮州並稱「嶺南三大古州」。至順德、中山、珠海等地分治後，新會連同周邊開平、恩平、台山、鶴山諸縣形成相對固定的地理區域，習稱「五邑」。江門五邑有着一脈相承的歷史文化，一宗同出的地緣人脈，加上世代延襲的海外影響，呈現出豐富而獨特的民俗風情。

江門地勢西北高，東南低，北部和西北部山地丘陵廣布，向東南方向延展出一大片由大大小小的河谷、沖積平原和三角洲平原組成的開闊地，小丘、台地錯落其間，多無峰頂，呈緩坡狀起伏上落，沿海砂洲發育，整個地形地貌多元複雜。其實，現在的江門主城區在北宋時期還是一片由若干小島砂洲和水道岔仔組成的海邊灘塗地，而以蓬萊山、煙墩山、鳳凰山較為突出。西江支流



●珠江「八大口門」示意圖。 作者供圖

蓬江切過蓬萊山和煙墩山，兩山對峙如江之門戶。宋淳熙三年（1176年）龔茂良為《七修龍塘何氏家譜》作序，序文中出現了「江門恩平」「宜寓江門」等提法，被視為江門地名的起源。

這段由崖山和湯瓶山對峙形成的崖門水道，位於新會南大門，承載着南宋王朝的最後夢想。陸秀夫背負幼帝投海的場景，定格為歷代士大夫忠君報國的精神圖騰。十萬軍民捨身赴國難的壯舉，更被視為民族之殤。但文明的火種終究留了下來，崖門海戰的烽煙化作沃土，滋養文化的幼苗破土而出。經數代繁衍，梁啟超所謂中華文明之珠江流域時期，以一種全新的面貌進入歷史視野。

南宋覆亡後，江門地區經過近百年發展，漸成嶺南繁盛之地。據載，元至正二十三年（1363年），蓬萊山西面山坡上已形成頗具規模的墟市，稱「江門墟」。因墟成街，由於建在周邊最高處，故被稱作「墟頂街」，這是江門城市的原點。此後數百年，隨着泥沙沖積不斷向江邊延伸，蓬萊山腳下的水窪漸次變為陸地，墟市向東南方向發展，又先後形成了石灣直街和長堤騎樓街。墟頂、石灣、長堤三條老街成為江門歷史文化的根，集中反映了江門的歷史文化特色，亦是近代江門號稱「小廣州」「中國僑都」繁華景象的見證。

江門墟市緣水而設，趁墟者大多划船而來，船停在水埠頭下的河岸邊，再順着石板台階進入墟場。墟場劃分為若干擺賣點，迄今仍有賣雞地、京果街、打鐵街、豬仔墟、缸瓦地、燈籠仔、糍街、棺材街等地名，散發出濃厚的歷史氣息。明代理學家、詩人陳白沙曾以《過江門墟》為題，描述當時風土盛況：

十步一茅橡 非村非市塵
行人思店飯 過鳥避墟煙
日漾紅雲島 魚翻黃菜川
誰為問津者 莫上趁墟船



學生園地

●梁振輝 香港資深出版人

跨越山海的青春

●梁彥曦 協恩中學

回想起兩個月前參加「華夏博覽看今朝」第六期研學活動時與山西同學共度的時光，恍若昨日。那些溫暖的片段，如清泉般在記憶深處流淌，浸潤着跨越山海的青春情誼。

這是我第一次與內地的同齡人相逢在研學活動中，這樣的安排實在是太令人興奮。記得那天上午，我跟着研學團來到山西省實驗中學時，既憧憬，又忐忑。畢竟我們香港和山西，地域、文化上都有差異，我不知道該如何與新夥伴相處。可是，當我踏入校園的那一刻，所有的疑慮便如晨霧般消散——迎接我們的，是一張張真摯的笑臉，一聲聲熱情的問候。

天然的親近感，源於青春年少時共有的那份活力與好奇。在朝氣蓬勃的年紀，對世界充滿了探索的慾望。走在校園裏，他們如數家珍地向我們介紹學校的特色社團，從傳統的書法，到充滿科技與傳統相融的科技節。而我也分享着香港校園裏那些獨特的活動，比如與法國學生交流、聖誕聯誼舞會等。在交流中，我們發現彼此對知識的渴望、對新鮮事物的追求是如此相似，這種共鳴讓我們迅速熟絡起來。共同的興趣愛好，更是拉近我們距離的重要橋樑。當得知我們都熱愛音樂時，話題一下子就打開了。山西同學對傳統民歌如數家珍，給我們介紹起了《走西口》，那悠揚的旋律、質樸的歌詞，彷彿把我們帶到了黃土高原，讓我們感受到了別樣的風情。我們也展示了香港流行音樂的魅力，講述那些歌曲背後的故事。音樂就像一條無形的紐帶，將我們的心緊繫相連，在旋律的世界裏，地域的界限不再存在，文化的共鳴在此刻悄然綻放。

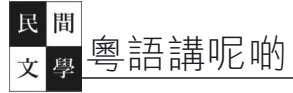
若說音樂是紐帶，那麼文化同源則是我們相知的根基。走進晉祠，彷彿翻開了一本厚重的歷史書卷。山西同學們化身小導遊，為我們揭開了這座千年園林的神秘面紗，為我們講解晉祠的歷史典故。從「剪桐封弟」的傳說，到難老泉背後柳氏坐壘的故事，每一個傳說都承載着深厚的文化底蘊。他們告訴我們，難老泉作為晉祠三絕之一，自北魏便被《水經注》記載，傳說它是晉水源頭，17℃恒溫的泉水歷經千年奔湧不息，就像中華民族的文化，在歲月長河中始終煥發着生機；聖母殿採用「減柱法」建造，殿內無柱卻空間開闊，展現着古人的建築智慧，殿外木雕盤龍柱上的巨龍栩栩如生，殿內43尊宋代彩塑更是神態各異，無聲訴說着宋代的生活百態；還有那四面透空的獻殿，簡潔的樑架體現着「以少勝多」的建築美學，曾是古人祭祀時陳列祭品的重要場所。這些知識點，不僅是歷史的碎片，更是打開中華文

化寶庫的鑰匙。在他們的講解中，我看到了他們對家鄉文化的熱愛與自豪，這種情感是如此熟悉。因為在香港，我們也同樣珍視着中華傳統文化，無論是春節時熱鬧的舞龍舞獅，還是中秋佳節的闔家團圓，這些文化印記早已融入我們的生活。在晉祠的每一處古蹟前，我們共同感受着中華文化的博大精深，我們的情感更近了。

半天時間，我們與山西同學們談天說地。當我講述香港街頭的粵劇表演如何在現代都市中傳承，山西同學說起晉劇的唱腔如何婉轉地講述着千年故事；當我描繪維多利亞港的燈光如何與西方節日的煙火交相輝映，他們展示剪紙藝術裏蘊含的團圓寓意和對美好生活的嚮往……這些對話，像一場場文化的盛宴，讓我深刻認識到，中華文化不是單一的色彩，而是由無數絢麗的色調共同繪就的巨幅畫卷。

半日交流，對我而言，更是一次精神素養的淬煉。曾經，我對中華文化的理解，或許只停留在課本上的文字、影視作品的片段。但當我站在晉祠的土地上，觸摸着千年的磚牆，聽着同齡人為我講述家鄉的文化故事，那些沉睡在歷史中的文化基因，在我心中被一一喚醒。我們開始明白，每一處古建築、每一種傳統藝術，都是中華民族精神的具象化表達。難老泉的永恒流淌，象徵着我們民族堅韌不拔、生生不息的精神；聖母殿的精巧構造，展現着古人精益求精、勇於創新的智慧；晉商文化中「誠實守信、開拓進取」的精神，更是跨越時空，為我們的現代生活提供着寶貴的啟示。

這種認知的提升，讓我對自己的文化身份有了更清晰的定位。作為一名香港學生，我不僅生活在中西文化交融的前沿，更肩負着傳承中華文化的使命。我開始思考，如何在香港的文化土壤中，讓中華傳統文化綻放新的光彩。當我們以開放的胸懷接納差異，就能收穫更廣闊的視野和更豐富的人生體驗。



粵語講呢啲

●梁振輝 香港資深出版人

考核目前AI對歇後語的詮釋能力(2)



上期筆者已對以下歇後語作詳細的交代：
水瓜打狗——唔見咁梗
水瓜打狗——唔見一截

比喻有所損失，而損失的層面是在經濟上「而非」成果上。

提到「打狗」，一般都會聯想到另一個南北通行的歇後語：

肉包子打狗——有去無回

不少人把它視作「水瓜打狗」那個歇後語的變體，對嗎？或在某程度上意義相通呢？「肉包子打狗」的表面意思是：用肉料做餡的包子作武器去打狗，即使狗被擲中也沒多大痛楚，反而給牠提供了一頓美食；也用來嘲諷沒良心的人。

同一個歇後語很多時多於一個版本，如：

劉備借荊州——有借無還

這個歇後語源自三國時「劉備借荊州」的故事；「有借無還」就是「有去無回」，說明了以日常生活場景包裝的「肉包子打狗」正是其變體。這也進一步告訴我們「肉包子打狗」專門用於涉及「借還」的關係上。

示例1：

以為係多年同學，信得過，咪借咗三皮界佢江湖救急；點知就「肉包子打狗，有去冇回頭」！

示例2：

經濟唔掂，影響各行各業；出口訂單同上年比較，可謂「水瓜打狗，唔見咁梗」！如把「水瓜打狗」套用於示例1上，好像說：借款人不是走數（全數不還），而是只還了一部分。如把「肉包子打狗」套用於示例2上，除令句語不倫不類外，還好像說：訂單歸零。即便涉及損失，可性質不同，兩者並非互為變體。

中國人有句俗語：

偷雞不着蝕把米（偷雞唔到蝕渣米）意思是本意想利用一把米來作為誘捕雞隻的餌，豈料雞隻吃過米後速逃，致令偷雞者無功而回，平白損失了一把米。比喻本想佔便宜，反而吃了虧（小虧）。

由於上述兩個「打狗」歇後語的動機都不是想佔對方的便宜，所以三者也不能混為一談。

在多番和多維查詢多家AI，筆者依稿看

到：

「單打獨鬥」——處理單一問題，AI的平均表現尚可；「以寡敵眾」——同時處理形近或性質接近的語料，AI多倍感吃力。且讓大家看看以下4家AI如何比較上述話語的異同（隨後是評價）：

我話「水瓜打狗」同「肉包子打狗」係一樣，你點睇？

AI（1）

你講嘅「水瓜打狗」，其實的確係廣東話俗語「肉包子打狗」嘅變體。你理解得啱，「水瓜打狗」的確係等於或者類似「肉包子打狗」。

【邏輯上，「等於」與「類似」不能同時成立。】

AI（2）

在比喻「徒勞無功」的層面上，二者可視為同義，但需注意方言適用性。若在粵語交流中使用「水瓜打狗」，能更貼近當地表達習慣；而在普通話環境中，「肉包子打狗」更為通用。

【「水瓜打狗」基本上沒徒勞無功的含義；從此誤點切入，導致兩者同義的錯誤結論。】

「水瓜打狗」、「肉包子打狗」同「偷雞唔到蝕渣米」冇冇唔同？

AI（3）

雖然它們都涉及「損失」，但「水瓜打狗」偏向形容減少或縮水，「肉包子打狗」則是完全沒有回報，而「偷雞唔到蝕渣米」則帶有「想食便宜但反而吃虧」的意思。這三句廣東話歇後語的意思相近，但有細微的差別。

【用戶看到差別細微而會認為三者意思相同。】

AI（4）

這三個俗語雖然都有損失和無回報的含義，但所強調重點有所不同。「水瓜打狗」強調損失慘重，投入的資源在過程中消耗掉；「肉包子打狗」側重於投入後毫無收穫；而「偷雞唔到蝕渣米」偏向於想佔便宜卻反而遭受損失。

【「水瓜打狗」絕非強調投入的資源在過程中消耗掉，而只是有一定程度的損失；把「偷雞唔到蝕渣米」寫成「偷雞唔到蝕食渣米」，說明了語料庫中的數據仍很粗疏。】

綜合而言，各家AI都因為這幾個俗語均在本質上有所損失而掉進了同一陷阱裏——認為本來截然不同的三者的確很接近。實話實說，如AI的語料庫中的數據精準，它們便可輕鬆駕馭上述查詢，繼而斬釘截鐵地交出「答案」了。

為免含糊其辭，對上述查詢，筆者建議AI可參考以下的作答總結：

嚴格來說，三者雖在本質上有所損失，但在程度上和意義上都是「截然不同」的，所以使用時務須根據語境來選出最貼切的表達。